



МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ – ПЛОВДИВ

ФАКУЛТЕТ ПО ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ

УТВЪРЖДАВАМ:

Декан:

(Проф. д-р Мария Семерджиева, дм)

Ректор:

(Чл.-кор. проф. д-р Стефан Костянев, дмн)

УЧЕБНА ПРОГРАМА

ПО

ЧУЖД ЕЗИК

За придобиване на образователно-квалификационна

степен **„Бакалавър”**

професионална квалификация:

„МЕДИЦИНСКА СЕСТРА”

от професионално направление **„Здравни грижи”,**
редовна форма

Учебната програма

е приета на Факултетен съвет с Протокол № ... / 2019 г.
и одобрена от Академичния съвет с Протокол № .../ ... 2019 г.

Влиза в сила от учебната 2019/2020 год.

Пловдив, 2019



МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ – ПЛОВДИВ
ФАКУЛТЕТ ПО ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ

Наименование на дисциплината

Факултет/филиал

Департамент по езиково и специализирано обучение

Катедра

Секция по чужди езици

Професионално направление (на курса)

Езиково обучение

Специалност

Медицинска сестра

ОПИСАНИЕ

1. Наименование на курса

Чужд език за специалност *Медицинска сестра*

2. Код на курса

3. Тип на курса

свободноизбираем

4. Равнище на курса (ОКС)

ОКС „Бакалавър”

5. Година на обучение

първа

6. Семестър/триместър

първи и втори семестър

7. Брой ECTS кредити

8. Име на лектора

Английски език: ст.пр. Жана Младенова, ст.пр.Ирина Митърчева, ст.пр. Златина Желева, пр. Благой Айвазов

Немски език ст. пр. Елена Кискинова

Френски език: ст. пр. Анета Тошева

9. Учебни резултати за курса – усвоени знания, умения, компетенции (цели)

Успешно завършилите обучението по тази учебна дисциплина:

1. Ще знаят:

- Основна медицинска терминология на чужд език (английски, френски, немски), свързана със специалността *медицинска сестра*;
- Граматически минимум, необходим за коректен изказ на чужд език за комуникативни цели.
- Характерни изреченски структури и фразеологични единици от медицинския регистър на речта.
- Речеви актове, използвани в типични и стандартизирани речеви ситуации, свързани с бъдещата професионална практика
- да ползват справочна езиковедска литература (граматики, сборници с упражнения- за самоподготовка).

2. Ще могат:

- да разпознават етимологичната основа на думата като основа за диахронното развитие на термините и разпространението им в другите европейски езици.
- да разбират, четат и пишат правилно медицински термини, да разпознават лексикалните единици в устната реч.
- да разбират, анализират и превеждат текст по специалността; да задават коментарни въпроси върху текст.
- да представят, да искат информация, да разбират указания по време на занятия, да отговарят на предсказуеми въпроси, свързани с познати теми.

3. Ще придобият следните компетентности:

- аналитично четене на оригинален специализиран текст на чужд език
- слушане с разбиране на обща и научна реч на чуждия език по познати теми
- устно общуване в стандартизирани ситуации от професионалната среда
- адекватно речево поведение в стандартизирана речева ситуация

10. Начин на преподаване

- аудиторно – семинарни упражнения;
- извънаудиторно самостоятелна работа

11. Предварителни изисквания (знания и умения от предходно обучение) и изисквания за други (едновременни) курсове

Необходимо е да са преминали обучение по дисциплината чужд език (английски, френски, немски) А1

12. Препоръчани избираеми програмни компоненти

Всички компоненти на курса са задължителни.

13. Съдържание на курса

Курсът по чужд език (английски, френски, немски) за спец. *медицинска сестра* представлява въведение в професионалния езиков регистър на практикуващите тази

професия здравни специалисти с цел постигане на основни комуникативни умения и компетенции за справяне с разнообразни езикови ситуации в професионален контекст.

За постигане на тази цел се поставят следните работни задачи:

1. Усвояване на определен обем от специализираната лексика, обслужваща комуникативните практики;
2. Овладяване на граматически минимум за коректно изразяване на чужд език в професионална ситуация.
3. Отработване на стереотипни изреченски структури, характерни за професионалния регистър на чуждия език.
4. Работа с оригинални специализирани текстове и аудио-визуални дидактически материали, адаптирани към входящото ниво на обучаемите.
5. Изграждане на нагласи и умения за диференциран комуникативен подход към различни професионалнообусловени езикови ситуации.

13.Б. Тематично съдържание на учебната дисциплина

А) Лекции – не се предвиждат

Б) Упражнения (семинари)

Виж Приложение №1- Програма за упражнения

13.В. Техническо осигуряване на обучението

- Мултимедиен проектор, лаптоп, проекционен екран

Аудиторните занятия се провеждат в модерни аудитории или зали, оборудвани с мултимедийна техника и с осигурен Интернет.

За самостоятелна работа студентите могат да ползват библиотека, компютърна зала със свободен достъп. Студентите имат възможност да получат консултации като се срещат лично с преподавателите в определените за консултации часове.

14. Библиография (основни заглавия)

Виж Приложение № 2 – Източници за подготовка и самоподготовка

15. Планирани учебни дейности и методи на преподаване

Курсът предвижда упражнения и семинари, както и контрол над извънаудиторната заетост на студентите /самоподготовка, задания за самостоятелна работа/

Методи на преподаване - дискусии; дебат по теми от курса; работа в „малки групи“; ролеви игри; самостоятелна работа.

16. Методи и критерии на оценяване

Курсът завършва с изпит, който се състои от писмена и устна част.

Оформената оценка се мотивира пред студента и се вписва в изпитния протокол и студентската книжка

15.Език на преподаване:

Чужд език (английски, немски, френски) като работен, български език като контактен в процеса на преподаване.

16. Стажове/практика

17. Изготвил описанието:

За английски език: ст.пр. Златина Желева, ст.пр.Ирина Митърчева, ст.пр. Жана Младенова, пр. Благой Айвазов

За немски език: ст. пр. Елена Кискинова

За френски език: ст. преп. Анета Тошева

ECTS макет на учебен курс е разгледан и утвърден на катедрен/секционен съвет на катедра/секция..... Протокол №от дата.....

АКАДЕМИЧЕН СТАНДАРТ
ЗА УЧЕБНА
ДИСЦИПЛИНА ЧУЖД
ЕЗИК
(ХАРАКТЕРИСТИКА НА ДИСЦИПЛИНАТА)

1. Цел на обучението по дисциплината

Дисциплината чужд език (английски, немски, френски) дава възможност на студентите да надградят своите входни чуждоезикови познания с допълнителни компетенции по чужд език в тяхната научна специалност на магистърската им програма. От съдържателна гледна точка учебната дисциплина включва въведение в специализираната терминология за съответната специалност, аналитично четене и коректен превод на специализирани текстове на съответния език, усвояване на специфични за научния стил логико-семантични структури, придобиване на умения за речево поведение в стандартизирана речева ситуация с цел постигане на удовлетворителна степен на владеење на чуждия език като средство за професионална комуникация и като инструмент за ползване на специализирана литература на съответния език. Тематично, учебното съдържание е разпределено както следва:

1. Общуване в академична среда.

2. Терминология.

3. Професионална комуникация. Симулиране на речеви ситуации.

Обучението по съвременни европейски езици (английски, немски, френски) цели надграждане на входящото езиково ниво на студентите със знания и умения, свързани с тяхната специалност, и формиране на чуждоезикови компетенции за:

1. устно общуване в академична и професионална среда;
2. адекватно речево поведение в стандартизирана речева ситуация;
3. слушане с разбиране на обща и научна реч на чуждия език;
4. аналитично четене на оригинален специализиран текст на чужд език;
5. писмено общуване за професионални и академични цели

2. Учебно съдържание на дисциплината

Виж Приложение №1 - Програма за упражнения

3. Предпоставки

Необходимо е да са преминали обучение по дисциплината чужд език (английски, френски, немски) A1

4. Академични ресурси

Дисциплината се води от преподаватели с магистърска степен по съответния език, доктори по специалността.

5. Материални ресурси

Оборудвани кабинети с аудио-визуална техника, учебни ресурси, интерактивни упражнения, мултимедийни презентации, автентична документация за учебни цели, интернет приложения, дискуссионни задачи, езикова лаборатория.

8. Семинарни упражнения:

Семинарните упражнения са организирани в стандартни смесени групи според езика, който се изучава. Усвояват се нови знания от сферата на специализираната терминология и професионалната комуникация. Поставят се индивидуални и групови задачи.

9. Информационни ресурси. Основна литература. Сайтове

Виж Приложение № 2 – Източници за подготовка и самоподготовка

10. Контролни работи

Текущият контрол се провежда чрез тестове или контролни задания. Студентите следва да направят по един тест за всеки от двата семестъра от курса на обучение по чужд език. Резултатите от тези два теста и индивидуални писмени и устни задачи представляват текущия контрол, който е 40% от крайната оценка за семестъра.

11. Самостоятелна работа и ангажираност на студента

Поставят се индивидуални задачи, препоръчват се сайтове и учебни ресурси за самостоятелна подготовка.

12. Сътрудничество между студентите и преподавателския екип

- Ангажираност на преподавателя към студента и неговата предварителна подготовка, текущи трудности по усвояване на материала и възможности с индивидуална програма на учене да постигне повече.
- Използване на приемните часове за консултации.
- Включване на студентите в екипи по научни задачи, изследвания, проекти и др.

13. Изпити

Изпитът по специалността включва оценяване на усвоената по време на курса терминология, граматика и лексика, както и уменията да се прилага професионална среда и комуникация. Той се състои от писмена и устна част.

14. Стандарти за оценяване:

- **Отличен (6)** – за добро познаване на информационните източници, задълбочено овладени ключови и допълнителни знания и умения, осмислено и правилно разбиране на материята, умения за решаване на сложни задачи, собствено мислене и аргументиране на решенията.
- **Мн. добър (5)** – за много добре овладени ключови и допълнителни знания, осмислено и правилно разбиране на материята, умения за прилагане на наученото при сложни казуси задачи.
- **Добър (4)** – за овладени ключови и допълнителни знания за решаване на казуси и задачи, но без да може да ги развие до самостоятелно мислене;
- **Среден (3)** – за усвоени ключови знания и решения на прости задачи.
- **Слаб (2)** – не отговаря на нито едно от изискванията по-горе.

15. Формиране на крайната оценка

Крайната оценка се формира като сбор от писмената и устната част на изпита.

$$Q_{\text{крайна оценка}} = K1 Q_{\text{оценка от писмен изпит}} + K2 Q_{\text{оценка от устен изпит}}$$

Ако една от компонентите на крайната оценка е слаб 2, то крайната оценка е задължително слаб 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Програма за упражнения

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК
Езиково ниво А2
ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ
I курс, 1 семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	ДАТА
1.	Entry Level Test. Introduction	2 уч. ч.	
2.	At the Hospital. The reception area. Hospital departments. Specialized clinics. Fields of medical science. In-patient and out-patient care.	2 уч. ч.	
3.	Giving general information about oneself –name, occupation, address, daily activities. Usage of the Present Simple Tense – <i>to be</i> . Asking and answering questions	2 уч. ч.	
4.	The nursing profession. Provision of health care. Healthcare institutions.	2 уч. ч.	
5.	Nurses' daily activities, responsibilities and hierarchy. Usage of the Present Simple Tense in giving information and talking about daily activities (<i>to have, to work, to live, to study</i>).	2 уч. ч.	
6.	Specialists in the medical profession. Definitions, medical specialities. The definite, indefinite and zero articles	2 уч. ч.	
7.	Admission to the hospital. In the doctor's surgery (a dialogue). Case notes.	2 уч. ч.	
8.	Taking a history. Family history. Drug history. Drug and food allergies. Present Simple Tense for habits. The Present Continuous Tense	2 уч. ч.	
9.	Describing pain – types, intensity, and frequency. Case notes on symptoms of appendicitis.	2 уч. ч.	
10.	Assessing pain and areas of referred pain. Expressions. Degrees of comparison.	2 уч. ч.	
11.	Talking about one's chief complaint. A dialogue on problems with the digestive system, vocabulary, speaking.	2 уч. ч.	
12.	Usage of the Past Simple Tense in giving information about onset of symptoms, nature and onset of pain. Grammar exercises.	2 уч. ч.	
13.	The human body. Parts of the body. Human organs and body tissues. Countable and uncountable nouns.	2 уч. ч.	
14.	Adjectives from Latin referring to body parts. Usage of the Past Simple tense to talk about accidents.	2 уч. ч.	
15.	Checking progress - grammar exercises (Past Simple Tense) based on terms denoting body parts, organs and tissues.	2 уч. ч.	

ОБЩО: 30 ч.

I курс, II семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	Д А Т А
1.	<i>Organ systems</i> . Terminological adjectives from Latin referring to organs and tissues. Diseases.	2 уч. ч.	
2.	Exercises on terms and terminological adjectives.	2 уч. ч.	
3.	<i>Symptoms and signs</i> . Past medical history - giving information about past diseases and their symptoms and signs.	2 уч. ч.	
4.	Usage of the Present Perfect Tense in talking about past medical history, symptoms experienced before, etc. Grammar exercises.	2 уч. ч.	
5.	<i>Monitoring the patient (I)</i> : Taking vital signs - normal ranges, vocabulary.	2 уч. ч.	
6.	<i>Monitoring the patient (II)</i> : Taking a blood sample. Blood tests – terms and equipment; blood types.	2 уч. ч.	
7.	<i>Giving instructions</i> . Usage of the Imperative and Conditional Mood; polite questions (<i>would you...; can you...</i>). Exercises.	2 уч. ч.	
8.	<i>Medications – effects, types</i> . Revision of degrees of comparison.	2 уч. ч.	
9.	<i>Medical supplies and tools</i> . Revision of a nurse's duties and everyday activities. Exercises on vocabulary – different routes of drug administration. Short definitions of types of drugs.	2 уч. ч.	
10.	Exercises on vocabulary – different routes of drug administration. Short definitions of types of drugs.	2 уч. ч.	
11.	Exchanging information about a patient's medication. Case notes on administering medications in the ward.	2 уч. ч.	
12.	<i>Preparation for the oral examination</i> . Speaking exercises, practicing dialogues	2 уч. ч.	
13.	REVISION	2 уч. ч.	
14.	WRITTEN EXAMINATION	2 уч. ч.	
15.	ORAL EXAMINATION	2 уч. ч.	

ОБЩО: 30 ч.

ФРЕНСКИ ЕЗИК
Специалност медицинска сестра
Езиково ниво: А1/А2/В1

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

І курс, І семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
1.	Test de positionnement.	2ч.	I.
2.	Remise à niveau grammatical. Les ressources francophones d'information médicale et les moteurs de recherche.	2ч.	II.
3.	Présenter son parcours personnel.	2ч.	III.
4.	Les études de soins infirmier en France, en Belgique, au Canada.	2ч.	IV.
5.	Les études en soins infirmiers en Bulgarie. Apprendre à présenter son parcours professionnel.	2ч.	V.
6.	Rédiger son CV professionnel.	2ч.	VI.
7.	Se préparer pour l'entretien de stage, pour l'entretien d'embauche.	2ч.	VII.
8.	L'hôpital. Les équipes. Les personnels du paramédical.	2ч.	VIII.
9.	Les catégories d'infirmières. Être infirmière de soins intensifs.	2ч.	IX.
10.	Arriver sur son nouveau lieu de travail.	2ч.	X.
11.	Faire connaissance avec les collègues de l'unité.	2ч.	XI.
12.	Premier contact avec le patient hospitalisé.	2ч.	XII.
13.	Recueillir des informations concernant le motif de consultation.	2ч.	XIII.
14.	Étude de cas.	2ч.	XIV.
15.	Étude de cas. Répliques utilisées en contexte hospitalier.	2ч.	XV.

І курс, ІІ семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
16.	Étude de cas. L'unité de soins respiratoires intensifs.	2ч.	XVI.
17.	Recueillir des données concernant les antécédents médicaux et chirurgicaux.	2ч.	XVII.
18.	Apprendre à poser des questions pour rechercher d'éventuels troubles de l'élimination.	2ч.	XVIII.
19.	Savoir informer les proches sur l'état du patient et sur l'horaire des visites.	2ч.	XIX.
20.	Étude de cas en situation.	2ч.	XX.
21.	Les tâches de l'infirmière. Programmation des soins.	2ч.	XXI.
22.	Apprendre à donner des instructions au patient pour évaluer son état de conscience et la motricité.	2ч.	XXII.
23.	Étude de cas en situation.	2ч.	XXIII.
24.	Savoir poser des questions sur le confort et le bien-être du patient.	2ч.	XXIV.
25.	Le matériel médical. Préparer un traitement injectable. Réaliser un pansement.	2ч.	XXV.
26.	Réaliser un prélèvement. Apprendre à expliquer un geste technique au patient.	2ч.	XXVI.
27.	Savoir répondre aux remarques ou interrogations d'un patient en préopératoire.	2ч.	XXVII.
28.	Demander la coopération du patient pour réaliser un soin.	2ч.	XXVIII.
29.	Étude de cas en situation.	2ч.	XXIX.
30.	Étude de cas en situation.	2ч.	XXX.

HEMSKI EZIK
I курс, I семестър
Спец. медицинска сестра
Езиково ниво А2:

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	ДАТА СЕДМИЦА	/
31.	Lektion 1: Einstufungstest	2ч.	I	
32.	Lektion 2: Umgang im akademischen Umfeld I.	2ч.	II	
33.	Lektion 3: Umgang im akademischen Umfeld II.	2ч.	III	
34.	Lektion 4: Umgang im akademischen Umfeld III.	2ч.	IV	
35.	Lektion 5: Gesundheitssystem in Deutschland	2ч.	V	
36.	Lektion 6: Einführung in die medizinische Fachsprache	2ч.	VI	
37.	Lektion 7: Auf der Station	2ч.	VII	
38.	Lektion 8: Das Krankenhaus. Die Abteilungen	2ч.	VIII	
39.	Lektion 9: Das Patientenzimmer	2ч.	IX	
40.	Lektion 10: Aufgaben der Krankenpfleger	2ч.	X	
41.	Lektion 11: Manipulationen	2ч.	XI	

42.	Lektion 12: Blutuntersuchung	2ч.	XII
43.	Lektion 13: Hygiene	2ч.	XIII
44.	Lektion 14: Präsentationen	2ч.	XIV
45.	Lektion 15: Test 1	2ч.	XV

ОБЩО: 30 ч.

I курс, II семестър
Спец. медицинска сестра
Езиково ниво А2:

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	ДАТА СЕДМИЦА	/
1	Lektion 1: Körperteile	2ч.	I	
2	Lektion 2: Gewebe und Organe	2ч.	II	
3	Lektion 3: Organsysteme	2ч.	III	
4	Lektion 4: Das Herzkreislaufsystem	2ч.	IV	
5	Lektion 5: Das Atmungssystem	2ч.	V	

6	Lektion 6: Das Nervensystem	2ч.	VI
7	Lektion 7: Das Knochensystem	2ч.	VII
8	Lektion 8: Test 2	2ч.	VIII
9	Lektion 9: Das Aufnahmegespräch	2ч.	IX
10	Lektion 10: Körperliche Untersuchung	2ч.	X
11	Lektion 11: Patientenvorstellung	2ч.	XI
12	Lektion 12: Medizinische Dokumentation.	2ч.	XII
13	Lektion 13: Wiederholung	2ч.	XIII
14	Lektion 14: Finaltest	2ч.	XIV
15	Lektion 15: Mündliche Prüfung der Kommunikationsfähigkeiten.	2ч.	XV

ОБЩО: 30 ч.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 – Източници за подготовка и самоподготовка

Английски език

1. *Oxford English for Careers: Nursing*, by Tony Grice, Oxford University Press, 2008.
2. *Professional English in Use: Medicine*, by Eric Glendining, Ron Howard, Cambridge University Press, 2007.
3. *Medical Terminology: The Language of Health Care*, by M.C.Willis, Williams and Wilkins, Baltimore, 1996,
4. *Career Paths Nursing*, Virginia Evans, Kori Salcido, Express Publishing, Newbury, Berkshire, England, 2011
5. *English for Nurses and Medical Professionals*, available at: <http://www.englishclub.com/english-for-work/medical.htm>
6. *Medical English for Nurses*, available at: <http://www.englishmed.com/nurses/>
7. Grammar Exercises available at: <https://learnenglish.britishcouncil.org/en/intermediate-grammar>
8. English Grammar Reference and Exercises available at: <http://www.ego4u.com/en/cram-up/grammar>

Френски език

1. A. Coiug, S. Le Gal (dir.) : Manuel de la langue française pour les sciences et les métiers de la santé, UMF Cluj-Napoca 2014.
2. S. Talavera-Goy et al.: Le français des infirmiers. PUG 2016.
3. Fl. Mourlhon-Dallies, J. Tolas: Santé-médecine.com. Clé International 2004.
4. A. Tosheva. Support de cours : Le français des infirmiers et de la sage-femme
www.francaisfacile.com
http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/
<http://www.la-conjugaison.fr/exercice>

Немски език

1. [Münch](#) G., [Reitz](#) J. Lehrbuch für Krankenpflege. Ein prinzip- und praxisorientiertes Arbeitsbuch Verlag: Gruyter; 2005
2. Borgers A., Borgers C., Bremer-Roth, F., Dietze G., Doll A., Elstorpff, C., Grünendahl C. In guten Händen. Gesundheits- und Krankenpflege/Pflegerische Kernaufgaben. Fachbuch, Cornelsen Verlag
3. [Dreyer](#) H., [Schmitt](#) R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Neubearbeitung, Lehr- und Übungsbuch, Hueber Verlag 2012
4. Duden Ratgeber - Stolpersteine der Grammatik. Schnelle Hilfe bei klassischen grammatischen Zweifelsfällen Verlag Bibliographisches Institut Mannheim 2012
5. [Dinsel](#) S., [Geiger](#) S. Großes Übungsbuch Deutsch – Grammatik. Hueber Verlag; 1. Auflage, 2009
6. Techmer M. [Großes Übungsbuch Deutsch - Wortschatz](#). Hueber Verlag; 1. Auflage, 2011

7. [Hering A.](#), [Matussek M.](#), [Perlmann-Balme M.](#) Übungsgrammatik für die Mittelstufe: Deutsch als Fremdsprache. Hueber Verlag; 1.Auflage, 2009
8. <http://www.daf-portal.de/uebungen/index.php?viewCat=2>
9. <http://www.grammatiktraining.de/grammatiktests.html>
10. <http://www.grammatiktraining.de/uebungen.html>
11. http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=5
12. <http://www.klett.de/daf>
13. http://www.deutsch-lernen.com/d_index.php
14. Medizinische Zeitschriften